

# Manuel CALL



## Table des matières

<b>À PROPOS DU MANUEL CALL</b> .....	4
<b>Introduction à l'apprentissage des langues assisté par ordinateur</b> .....	5
<b>Cours d'apprentissage en ligne pour les professeurs</b> .....	7
<b>Activités interactives</b> .....	9
JEUX D'AVENTURE OU MOTS-MÊLÉS EN LIGNE INTERACTIFS .....	9
WEBQUESTS .....	9
<b>Audio/Video</b> .....	12
ACTIVITÉS D'ÉCOUTE .....	12
PODCASTS .....	12
TÉLÉPHONE PORTABLE – PISTES AUDIO INTÉGRÉES .....	12
WEBCAM/VODCAST .....	13
<b>Exercices interactifs</b> .....	14
EXERCICES DE GRAMMAIRE .....	14
EXERCICES LACUNAIRES .....	15
MOTS-CROISÉS .....	15
SUITE LOGIQUE (OU PHRASES EN DÉSORDRE) .....	15
EXERCICES D'APPARIEMENT DE MOTS, DE PHRASES OU D'IMAGES .....	15
CHOIX MULTIPLE .....	16
MOTS-MÊLÉS .....	16
JEUX DE SOCIÉTÉ .....	16
MOTS TRONQUÉS .....	16
MINDOMO .....	16
CLILSTORE .....	16
<b>Communication assistée par ordinateur</b> .....	18
BLOGS (WEB LOGS) .....	18
E-TANDEM .....	19
FORUM DE DISCUSSION EN LIGNE .....	19
FORUM DE DISCUSSION PRIVÉ .....	20
<i>Skype</i> .....	20
<i>MSN Messenger</i> .....	21
<i>FaceTime</i> .....	21
<i>Babbel</i> .....	21
<i>WhatsApp</i> .....	21
SITES WEB DES RÉSEAUX SOCIAUX .....	21
<i>Facebook</i> .....	22
<i>LinkedIn</i> .....	22
<i>Twitter</i> .....	22
Pinterest .....	23
Lino .....	23

<b>Stockage de données avec cloud</b> .....	24
DROPBOX .....	24
GOOGLE DRIVE .....	24
<b>Références en ligne</b> .....	25
TABLEAU PHONÉMIQUE INTERACTIF (ANGLAIS) .....	25
DICTIONNAIRES EN LIGNE .....	25
<b>RSS (sommaire d'un site enrichi)</b> .....	26
<b>Enseigner les langues étrangères à des étudiants malentendants</b> .....	27
<i>Connaître les étudiants sourds et malentendants:</i> .....	27
<i>Astuces pour enseigner aux étudiants malentendants au moyen de</i>	
<i>matériaux Audio-Visuels</i> .....	27
<i>ous-tirage des matériaux Audio-Visuels</i> .....	28
<i>Sous-tirage éducatif pour les enfants sourds</i> .....	28
<b>L'apprentissage des langues assisté par ordinateur à travers la structure</b>	
<b>de l'apprentissage par tâches</b> .....	28
<i>Pourquoi l'Apprentissage par Tâches?</i> .....	28
<i>Exemple de scénario pédagogique</i> .....	29
<b>Appendice</b> .....	32
HOT POTATOES – UN LOGICIEL INCOMPLET .....	32
<i>Présentation de Hot Potatoes</i> .....	33
<i>Hot Potatoes – JCloze (Générateur d'exercices à trou)</i> .....	33
<i>Hot Potatoes – JMatch (Générateur d'Exercices d'appariement Mots/Images)</i> .	33
<i>Hot Potatoes – JQuiz (Générateur de Quiz)</i> .....	33
<i>Hot Potatoes – JCross (Générateur de Mots-Croisés)</i> .....	33
<i>Hot Potatoes – JMix (Générateur de Méli-Mélo)</i> .....	33
LE MENU LANGUE .....	33
<i>Générateur de Jeux de Société</i> .....	33
<i>Générateur de Mots-Croisés</i> .....	34
<i>Mots-Mélés</i> .....	34
<i>Exercice Lacunaire</i> .....	34
<i>Créer vos Propres Flashcards</i> .....	34
<i>Personnaliser les Images</i> .....	35
<i>Générateur d'Exercices d'Appariement</i> .....	35
<i>Choix Multiples</i> .....	35
<i>Mots Manquants</i> .....	35
<i>Mots coupés</i> .....	35
<i>Framework</i> .....	35
<i>SPhrases en désordre</i> .....	35
<i>Spirale de Mots</i> .....	36
<i>Lined</i> .....	36

## A propos du manuel CALL

1ère parution: 2002 – 2004, équipes du projet BP-BLTM

1ère mise à jour: 2005 – 2007, projet POOLS

2ème mise à jour: 2010, projet POOLS-2

- Le contenu du manuel a été mis à jour et complété en 2010 par les membres de l'équipe de POOLS-2, qui est un projet Transfert d'Innovation faisant suite au projet initial POOLS. Ce contenu sera utilisé par une des équipes d'un autre projet T.I. : POOLS-M, axé sur les méthodes d'enseignement des langues. L'université des Sciences Appliquées de la Suisse Italienne (SUPSI) a travaillé sur la formulation et le contenu (correction) et a conseillé les équipes du projet POOL-2.

3ème mise à jour: 2014, projet POOLS METHODS

- Le contenu a été mis à jour pour être en adéquation avec les nouvelles innovations technologiques. Certains éléments ont été supprimés car ils étaient dépassés, donc inutiles.

Des ajouts ont été faits au regard des progrès qui ont eu lieu après la version de 2010.

L'ETI de Malte (Executive Training Institute) était chargé de l'adaptation du contenu et de la reformulation de cette version du manuel.

## Introduction à l'Apprentissage Assisté par Ordinateur (CALL)

CALL (Apprentissage Assisté par Ordinateur) est souvent considéré comme une méthode d'enseignement des langues, mais ce n'est pas vraiment le cas. Dans la méthode CALL traditionnelle, on a toujours reconnu que la méthodologie était basée sur une approche comportementaliste comme dans « l'enseignement programmable ». L'ordinateur vérifie les données de l'étudiant, les commente et propose des exercices d'entraînement appropriés. Dans la méthode CALL moderne, l'accent est mis sur la communication et les tâches.

Très récemment, le terme Apprentissage Assisté par la Technologie (Technology-Enhanced Learning) a fait son apparition. Sous cette appellation, on retrouve des cours intégrant les technologies éducatives, des classes utilisant des technologies de pointe (matériel informatique) ou les TIC. L'Apprentissage Assisté par la Technologie peut également signifier un apprentissage avec la technologie (avec des outils cognitifs) par opposition à un apprentissage par la technologie. Un autre aspect de l'AAT est l'apprentissage en ligne qui peut être décrit comme suit « technologie innovante ayant pour but de maximiser l'apprentissage à travers un environnement de conception similaire au cours qui offre aux étudiants les options de temps, de lieu et de rythme tout en mettant en valeur différents styles d'apprentissage ».

(Commission AAT, Université du Texas: p. 6 )

[https://www.utexas.edu/provost/research/TEL\\_Report\\_2004.pdf](https://www.utexas.edu/provost/research/TEL_Report_2004.pdf)

Durant les dernières années, le développement rapide des appareils informatiques portables a ouvert la porte à la technologie dans les salles de classe d'une façon que l'on n'aurait pas crue possible il y a 20 ans. Le rôle de l'ordinateur dans CALL a fondamentalement changé, passant de « entrée – contrôle – retour » à la gestion de la communication à travers des textes et des enregistrements audio et vidéo. Il est important de rappeler que le terme ordinateur ne se limite pas aux PC, MAC ou LINUX mais englobe la totalité des appareils électroniques qui peuvent maintenant être transportés dans nos poches.

Une question découle de l'étude des outils utilisés avec CALL: Comment peut-on utiliser la méthode CALL pour enseigner les langues les moins fréquemment utilisées et étudiées ? Il est indispensable de se rappeler que CALL n'a pas pour but de remplacer les méthodes d'enseignement qui existent déjà. Les étudiants ne devraient pas s'asseoir devant un ordinateur pour apprendre une langue, mais ils devraient apprendre une langue qui nécessite occasionnellement qu'ils s'asseyent devant un ordinateur pour compléter leur développement de la communication. De ce fait, CALL est un outil et non une méthode facilitant l'apprentissage.

Quand on projette d'utiliser CALL, il est important de savoir comment on apprend une langue. L'apprentissage d'une langue est un processus cognitif, le résultat du traitement des données langagières réalisé par l'étudiant seul. Ce ne sont pas les explications qui définissent l'essentiel de ce qui est appris, mais plutôt le processus. La forme et le sens

peuvent être donnés par un professeur ou un ordinateur, ce qui conduira à la simple compréhension de la forme et du sens – mais l'utilisation et l'acquisition de la langue ne sont atteints qu'à travers le contexte du sujet étudié. En se servant des connaissances qu'il possède déjà sur le sujet, l'étudiant traite les nouvelles données qu'il reçoit et les intègre dans le système langagier en sa possession. La connaissance langagière n'est pas seulement enregistrée mais plutôt construite par l'étudiant, ce qui en facilite l'acquisition. L'apprentissage à distance ou en ligne a toujours concerné l'aspect social. On a longtemps cru qu'une communauté basée sur un apprentissage informatisé engendrerait un manque de relations sociales entre ses membres. Cependant, de nombreuses présentations aux conférences EUROCALL ont démontré que les classes utilisant l'apprentissage à distance, notamment par le biais d'audio conférences, développaient véritablement un fort sentiment d'appartenance à une communauté sociale. (cf. « La solitude du professeur longue distance : Le rôle de la présence sociale dans les classes en ligne » par TAMMELIN Maija de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales d'Helsinki, Helsinki, Finlande et une autre présentation intitulée « Favoriser un apprentissage dynamique des langues grâce au MOO » par Lesly SHIELD, de l'Université Ouverte, Milton Keynes, Royaume-Uni).

Le Web 2.0 a également fait ses preuves dans notre société. Désormais, il est très difficile de trouver un étudiant à travers l'Europe qui ne soit pas membre d'un réseau social. Maintenant, la communication assistée par ordinateur n'est plus une activité solitaire puisque les communautés en ligne sont en constante augmentation.

Les réseaux sociaux sont, en effet, devenus un mode de vie pour les apprenants qui sont aujourd'hui habitués aux communautés en ligne. De ce fait, CALL implique les étudiants dans un mode de fonctionnement qui leur est familier. Cela peut susciter de plus forts degrés de motivation, puisque l'apprentissage n'est plus basé sur la méthode démodée de l'écriture, mais englobe une grande variété d'outils technologiques qui font partie de leur vie quotidienne.

CALL offre aux professeurs de langue ainsi qu'aux étudiants un grand nombre d'outils et d'activités qui, lorsqu'elles sont planifiées avec précaution dans le cadre de la pédagogie du cours, contribuent au processus d'apprentissage de la langue.

## Cours en ligne pour les professeurs

CALL offre aux professeurs le potentiel nécessaire pour rendre les classes de langue plus vivantes et plus attrayantes, mais pour ce faire les professeurs doivent avoir un haut niveau de connaissance en informatique. De nombreux jeunes professeurs sont en effet des « natifs du numérique » mais beaucoup de professeurs plus âgés n'ont jamais eu la possibilité d'étudier la technologie – il est également possible que les professeurs plus âgés aient étudié la technologie, mais compte tenu de la rapidité des avancées techniques, ils ne peuvent plus utiliser les connaissances qu'ils possèdent. Au cours du symposium annuel CALICO de 1993, qui s'est déroulé sur le campus du Collège de William et Mary à Williamsburg, le Doyen a accueilli les participants avec les mots suivants: «Les ordinateurs ne devraient jamais remplacer les professeurs, mais les professeurs qui utilisent les ordinateurs devraient remplacer ceux qui ne le font pas.» De ce fait, il est important que les professeurs qui n'ont pas été formés à l'utilisation d'un ordinateur fassent l'effort de devenir des «immigrants numériques».

Ci-dessous, vous trouverez une liste d'organismes qui offrent aux professeurs l'aide dont ils ont besoin pour acquérir des connaissances en informatique:

## ECDL (Permis Informatique Européen)

[www.ecdl.org](http://www.ecdl.org)

*«La fondation EDCL est l'autorité de certification validant le programme phare international de certification des compétences en informatique – EDCL / IDCL. La qualité et la réputation de nos programmes de certification sont basées sur des décennies d'expérience au cours desquelles nous avons dispensé avec succès des programmes de certification TIC pour des millions de personnes, en différentes langues, à travers le monde.»<sup>i</sup>*

EDCL est un organisme qui est prêt à satisfaire les besoins de tout un chacun. Que vous soyez un pur novice ou que vous souhaitiez simplement renforcer vos connaissances de base, EDCL a les cours qui vous conviendront.

EDCL offre des cours à destination des professeurs et des élèves. En ce qui concerne les professeurs, la formation vise à accroître leur confiance, leur inculquer des techniques pour gagner du temps, améliorer leurs méthodes d'enseignement et augmenter leurs compétences en matière de communication assistée par ordinateur.

## ICT4LT (Technologie de l'Information et de la Communication pour les professeurs de langue)

[www.ict4lt.org](http://www.ict4lt.org)

*«L'objectif principal du projet ICT4LT était de procurer des matériaux de formation aux TIC sur internet aux professeurs enseignant les langues vivantes étrangères, y compris l'anglais.»<sup>ii</sup>*

ICT4LT propose 4 modules destinés à des professeurs ayant des besoins différents envisageant d'utiliser, ou utilisant déjà les TIC avec leurs élèves en classes de langue.

Le Module 1 est axé sur les connaissances de base et les compétences. Il présente les nouvelles technologies aux utilisateurs, leurs avantages pour enseigner et apprendre une langue et propose des matériels et logiciels informatiques avec lesquels le professeur de langue doit se familiariser : outils texte et leur utilisation, Internet, CALL.

Le Module 2 (niveau intermédiaire) dispense des informations sur la méthode CALL (utilisation de ressources multimédia, en ligne et en différé) et propose une introduction à la concordance des programmes dans les classes de langues vivantes étrangères.

Le Module 3 recouvre des aspects tels que le module de conception de CALL, la création de sites web, la technologie du langage humain et offre la possibilité de développer des compétences d'encadrement spécifiques indispensables pour la gestion d'un centre multimédia de formation en langue.

Le Module 4 – Evaluation Assistée par Ordinateur (Computer Aided Assessment) – est à la fois un défi et une belle opportunité de rendre la vie du professeur plus facile et plus intéressante.

## **Executive Training Institute de Malte (ETI de Malte)**

<http://www.etimalta.com>

L'ETI de Malte propose 2 cours axés sur les TIC destinés aux professeurs –  
Le développement des compétences TIC et L'Apprentissage assisté par la technologie.

Le développement des compétences TIC – 1 Semaine

L'Apprentissage assisté par la technologie – 2 Semaines

Ces deux cours sont basés sur les résultats des précédents cours POOLS et recouvre la plupart des outils mentionnés dans le manuel CALL. Ces cours, fortement orientés sur la pratique, sont destinés à aider les professeurs qui pourraient se sentir dépassés par la technologie moderne, ou qui souhaiteraient intégrer les TIC dans leurs cours.



## Activités Interactives

### Jeux d'aventure ou Mots-Mêlés interactifs en ligne

Les jeux d'aventure sont des jeux de rôle assistés par ordinateur dans lesquels les utilisateurs sont confrontés à des situations nécessitant des prises de décisions de leur part. Les utilisateurs choisissent ce qu'ils vont faire et obtiennent un résultat tel qu'un texte, un discours (logiciel de reconnaissance de la parole) ou ils cliquent sur Options. A partir des données entrées, le programme se ramifie en plusieurs situations possibles et procède ensuite à des remédiations.

Les mots-mêlés interactifs ne sont pas aussi utilisés maintenant qu'ils l'étaient avant mais ils continuent d'offrir une expérience attrayante. Le côté négatif des mots-mêlés interactifs (comme Quandary) est qu'ils peuvent être longs à installer. Le côté positif le plus intéressant est qu'une fois qu'ils sont installés, le professeur n'a plus à intervenir. De plus, les mots-mêlés peuvent être installés de telle sorte qu'ils ne se terminent jamais – les utilisateurs restent perdus dans un processus perpétuel de résolution de problèmes et de réponse à diverses questions.

Les jeux d'aventure peuvent être très divertissants quand ils sont conçus pour les personnes apprenant une langue, mais malheureusement seuls très peu d'entre eux sont destinés à l'enseignement des langues les moins parlées. Un exemple portugais très divertissant, Uma Aventura na União Europeia, réalisé par Mme Teresa Pacheco, professeur à la ESES (Escola Superior de Educação de Santarém) – peut être trouvé ici: <http://nonio.eses.pt/asp/europa/index.htm>

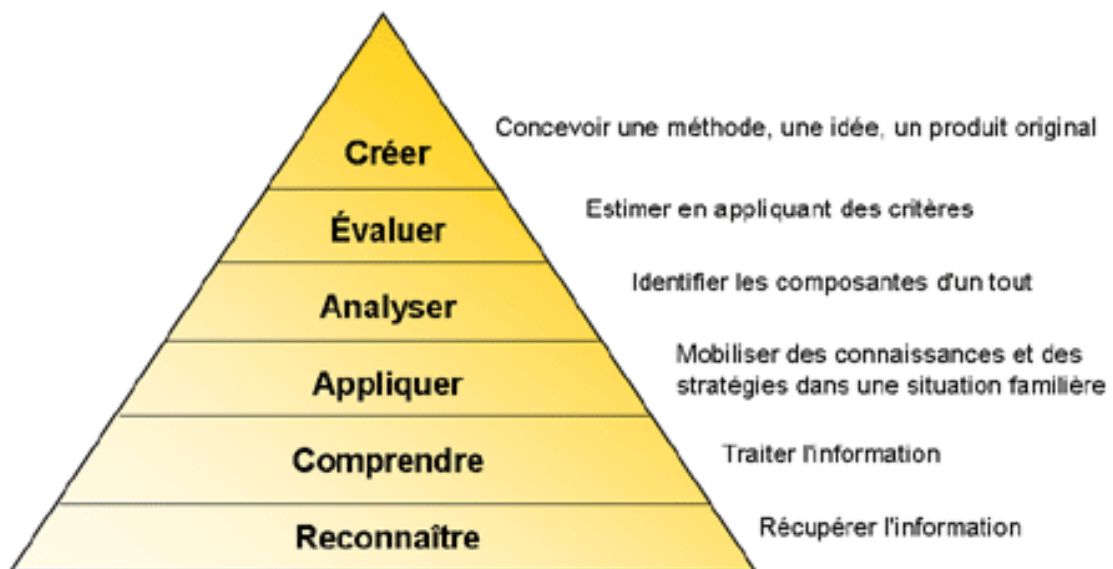
Pour plus d'informations sur Quandary, consultez:  
<http://www.halfbakedsoftware.com/quandary.php>

### Webquests

Un webquest est une activité au cours de laquelle l'étudiant répond à des questions et/ou recueille des informations provenant de sources trouvées sur internet. L'apprenant est guidé par une liste de ressources en ligne. Cela implique que le professeur/le créateur procure à l'étudiant les liens nécessaires. Les webquests sont conçus pour se focaliser sur la façon dont on utilise et on analyse les informations plutôt que sur les méthodes de recherche employées. Un webquest est destiné à cibler à la fois les capacités de réflexion d'un niveau inférieur et supérieur selon la taxonomie de Bloom.



Cela est fait en définissant les tâches de l'apprenant grâce à l'utilisation de mots interrogatifs qui nécessitent des compétences intellectuelles particulières pour être compris.



Pyramide révisée tirée du site:  
[http://www.supportsfoad.com/bloom/la\\_taxonomie\\_rvise\\_1991.html](http://www.supportsfoad.com/bloom/la_taxonomie_rvise_1991.html)

Le modèle du webquest a été développé au début des années 1995 à l'université de San Diego par Bernie Dodge et Tom March, et a ensuite été mis en exergue dans l'article «Réflexions concernant le webquest».

Lorsque l'on crée un webquest, il est important de se rappeler qu'il y a une structure définie à suivre :

1. Introduction – Présenter le webquest aux étudiants sans toutefois, rentrer dans les détails. Un bref résumé suffira.
2. Tâche – Expliquer la tâche aux étudiants avec précision.
3. Processus – Comment les étudiants vont-ils réaliser la tâche ? Où vont-ils trouver les informations dont ils ont besoin afin de réaliser la tâche ? Il est important de restreindre le nombre de sites web puisque le professeur devrait savoir ce que l'étudiant recherche.
4. Evaluation – Expliquer les critères d'évaluation.
5. Conclusion – La conclusion a un double rôle. Premièrement, elle met un terme à la tâche. Ensuite, elle implique d'autres études en perspective si cela est nécessaire.

Le problème principal, lorsque l'on utilise le webquest pour les langues les moins parlées, est le niveau de langue des sites web (en général très élevé). De plus, pour certaines langues, il y a encore très peu de supports disponibles.

Vous pourrez consulter:

Webquest.org <http://webquest.org/index.php> pour en savoir davantage sur les WebQuests et accéder à WebQuest archive.

Zunal WebQuest Maker <http://zunal.com/> – un concepteur de WebQuests en ligne gratuit.

## Audio/Vidéo

### Activités d'écoute

Les activités d'écoute sont sans aucun doute une nécessité dans la classe de langue. Avec le temps, l'ordinateur a complètement remplacé le magnétophone et a presque quasiment annihilé le besoin d'utiliser des lecteurs CD. Il est aussi plus facile de rembobiner en utilisant la souris qu'en maintenant enfoncé le bouton «Rewind».

### Les podcasts

Les podcasts sont des fichiers audio en ligne qui peuvent être écoutés directement sur internet ou qui peuvent être téléchargés sur n'importe quel appareil mobile muni d'un système de lecture audio. En utilisant les flux RSS, Atom ou Yahoo, les utilisateurs ont la possibilité de souscrire aux chaînes de podcasts qui les informera des nouveautés prêtes à être téléchargées. On appelle souvent les « tableaux de bord » (dashboards) ou les « lecteurs » (readers) qui transfèrent les informations relatives aux chaînes de podcasts aux utilisateurs, des podcatchers. Certains podcatchers peuvent même télécharger automatiquement les podcasts

Vous pouvez consulter les sites suivants:

- [www.podomatic.com](http://www.podomatic.com) – permet d'enregistrer directement sur internet et d'écouter à l'aide du lecteur intégré
- <http://audacityteam.org/> – permet d'enregistrer sur son ordinateur pour une diffusion en ligne ou non

Exemples de sites de Podcast (gaélique écossais):

- [http://www.bbc.co.uk/scotland/alba/foghlam/learngaelic/an\\_litir\\_bheag/index.shtml](http://www.bbc.co.uk/scotland/alba/foghlam/learngaelic/an_litir_bheag/index.shtml)
- <http://www.bbc.co.uk/scotland/alba/foghlam/learngaelic/litir/index.shtml>

Vous pouvez consulter ces Podcatchers:

- <https://www.apple.com/itunes/> – disponible sur iPhone and iPad
- [www.podfy.com](http://www.podfy.com) – disponible sur Android

Some links to Podcasts can be found on the POOLS website [www.languages.dk](http://www.languages.dk) or on the POOLS blog <http://pools3.wordpress.com/>

### Téléphone portable – Pistes audio intégrées

De nombreux professeurs de langue et apprenants apprécient les matériaux dédiés à l'enseignement qui intègrent à la fois le langage écrit et parlé. Cependant, la création de fichiers audio a toujours été plus complexe que celle de fichiers de texte. Récemment, de nombreuses tentatives ont été faites pour développer la technologie numérique téléphonique à cet effet. Le site [www.ipadio.com](http://www.ipadio.com) illustre ce fait.

Avec Ipadio, on peut utiliser un téléphone fixe ou portable pour enregistrer un message, aussi simplement qu'on laisserait un message vocal ou on répondrait au téléphone. Ce message est ensuite transformé instantanément en fichier audio sur internet avec

sa propre adresse URL. Une autre caractéristique est la transcription automatique qui donne une version écrite du message en anglais (avec toutefois un avertissement indiquant qu'il pourrait y avoir des imperfections dans la transcription)

Pour pouvoir utiliser ce service, l'utilisateur doit créer un compte Ipadio. Il n'y a pas de surcoût pour les utilisateurs excepté le prix de l'appel, bien qu'Ipadio offre également un service aux entreprises. Plus de détails sont disponibles sur le site. Lors de la création du compte, vous devez fournir des renseignements, notamment deux numéros de téléphone que vous serez amené à utiliser. En retour, vous recevez un numéro PIN à utiliser dès que vous appelez pour pouvoir faire un enregistrement. La totalité de la procédure est très simple et inclut une option « Supprimer » si vous n'êtes pas satisfait de votre enregistrement. Voici quelques exemples créés par Gordon Wells. Les enregistrements de Gordon (son « phlog » phone log) sont disponibles sur le site Ipadio: <http://www.ipadio.com/phlogs.asp?section=2&phlog=17959&itemtype=phlog> Si vous cliquez sur « Plus d'options » dans les enregistrements téléphoniques proposés, vous obtenez des informations supplémentaires, y compris une transcription en anglais dans certains cas.

Il y a également un espace dédié aux commentaires. Par exemple:

<http://www.ipadio.com/phlogs/GordonWells/2010/02/19/Gordons-phlog-Talking-to-Archie-Campbell>

Il est à noter que la transcription dans l'enregistrement téléphonique précédent a été épurée en utilisant la fonction « Editer ». Voici un exemple d'une transcription non épurée: <http://www.ipadio.com/phlogs/GordonWells/2010/02/09/Gordons-phlog-3rd-phonecast>

Idans un contexte d'apprentissage d'une langue, il faut évidemment faire très attention avec cette fonction – mais même la correction de fautes éventuelles peut faire partie de l'expérience d'apprentissage ! La qualité sonore est aussi d'une grande importance et dépend largement de la qualité de la connexion téléphonique. Cependant, il est à noter qu'en plus de la fonction phonecast, il y a également une option de téléchargement en MP3 traditionnel. Donc, si vous avez déjà préenregistré des fichiers audio sur votre ordinateur, vous pouvez toujours les utiliser avec Ipadio.

Enfin, il y a une fonction de partage qui n'est pas négligeable car elle permet de télécharger ou d'ajouter vos phonecasts sur d'autres médias sociaux tels que Facebook, Twitter ou sur n'importe quel blog que vous gérez. Cela est particulièrement utile pour les professeurs de langue car il leur permet de créer leur propre base de données multimédia en ligne dans le format de leur choix. Par exemple, Gordon a commencé à intégrer à la fois de l'audio (Ipadio) et des vidéos (YouTube) sur le projet de blog intitulé «Voix des îles»

### **Webcam/Vodcast**

Les podcasts vidéo (quelques fois raccourcis à « vidcasts ou « vodcasts ») est le terme

utilisé pour la livraison en ligne du contenu de vidéoclips à la demande par le biais de pièces jointes Atom ou RSS. Le terme est une évolution spécifique pour la vidéo. Il provient du podcast audio traditionnel et se réfère à la distribution de vidéos dans lesquelles le flux RSS est utilisé comme une chaîne télévisée non-linéaire à laquelle les utilisateurs peuvent souscrire en utilisant un PC, une télévision, un décodeur, un centre de médias ou un appareil portable multimédia.

Vous pouvez consulter:

- <http://windows.microsoft.com/en-us/windows-live/movie-maker> - logiciel gratuit d'édition de films Windows qui permet aux utilisateurs d'enregistrer directement depuis leur webcam
- <https://www.apple.com/quicktime/download/> - logiciel Mac gratuit qui permet aux utilisateurs d'enregistrer directement depuis leur webcam aux utilisateurs

Un podcast vidéo peut être distribué, depuis un serveur web, en tant que fichier ou flux. Les deux méthodes ont leurs avantages et leurs inconvénients. Télécharger des podcasts vidéo entiers à l'avance donne à l'utilisateur la possibilité de regarder le podcast vidéo hors connexion, par exemple, sur un lecteur média portable. Le streaming permet de sélectionner la partie à écouter (en ignorant certaines parties du fichier) sans avoir besoin de télécharger la totalité du podcast vidéo, d'obtenir de meilleures statistiques et diminue le coût d'utilisation de la bande passante pour les serveurs. Cependant, les utilisateurs peuvent avoir des coupures lors de la lecture à cause de la lenteur du débit.

- <http://www.youtube.com> – Support en ligne pour vodcasts en streaming
- <http://www.dropbox.com> – Stockage en ligne qui permet le téléchargement

## Exercices Interactifs

Les exercices interactifs sont un bon moyen pour les apprenants de pratiquer la langue sans avoir besoin de la présence du professeur. Les professeurs peuvent créer une grande variété d'exercices qui sont directement en rapport avec leur enseignement et les convertir en format html pour qu'ils soient accessibles à partir de n'importe quelle base de stockage de données en ligne comme Dropbox.

### Grammar Exercises

Seuls quelques programmes de grammaire existent pour les langues les moins enseignées et la plupart du temps, ils se contentent de transférer à un ordinateur des exercices semblables à ceux que l'on trouve dans les livres, avec le même manque de succès. Toutefois, il existe à l'heure actuelle un site de grammaire qui peut être recommandé : le site VISL <http://visl.sdu.dk/>. VISL signifie Visual Interactive Syntax Learning (Apprentissage Interactif Visuel de la Syntaxe). Il s'agit d'un projet de recherche et de développement de l'Institut de Langues et de Communication (Institute of Language and Communication, ISK), Université du Danemark Méridional – Campus d'Odense. L'équipe pédagogique et les étudiants de l'ISK ont conçu et mis en service des outils de grammaire accessibles en ligne pour l'éducation et la recherche depuis septembre 1996.

Au début du projet, quatre langues étaient impliquées : l'anglais, le français, l'allemand et le portugais. Depuis lors, de nombreuses autres langues ont été ajoutées au projet – comme le montre le nombre grandissant d'entrées sur la liste des langues.

Les « outils » suivants sont disponibles sur le site VISL:

- Analyses grammaticales (phrases pré-analysées et analyse grammaticale automatique)
- Jeux et Quizz (évaluation sur les classes de mots et d'autres sujets grammaticaux)
- Corpus textuel (accès au BNC – British National Corpus- et aux corpus des autres langues)
- Traducteur électronique

### **Exercices lacunaires**

Les exercices lacunaires sont des exercices dans lesquels il y a des espaces vides à compléter. L'étudiant est confronté à un texte auquel il manque des mots. Sa mission est de compléter l'extrait.

Vous pouvez consulter:

- Hot Potatoes – JCloze (Voir l'Appendice)
- Le Menu Langue (Voir l'Appendice)

### **Mots croisés**

Les mots croisés sont vraiment très populaires chez les étudiants, et quand ils sont créés à partir du vocabulaire sur lequel ils viennent juste de travailler, ils peuvent être d'excellents outils pour des exercices consécutifs à la tâche.

Vous pouvez consulter:

- Hot Potatoes - JCloze (Voir l'Appendice)
- Le Menu Langue (Voir l'Appendice)

### **Suite logique (ou phrases en désordre)**

Dans cette activité, une phrase ou une histoire est tronquée et l'utilisateur doit remettre les différents éléments dans l'ordre pour reconstruire la phrase ou l'histoire.

Vous pouvez consulter:

- Hot Potatoes - JCloze (Voir l'Appendice)
- Le Menu Langue (Voir l'Appendice)

### **Exercices d'appariement de mots, de phrases ou d'images**

Dans cette activité, qui peut être très utile à divers niveaux – même pour l'entraînement au vocabulaire, l'étudiant doit associer des mots et aux images correspondantes. JMatch peut également créer des cartes de support visuel pour faciliter l'acquisition du vocabulaire.

Vous pouvez consulter:

- Hot Potatoes - JCloze (Voir l'Appendice)
- Le Menu Langue (Voir l'Appendice)

### **Choix multiple**

Ce type d'exercice est très utile pour effectuer une vérification rapide et s'assurer que l'étudiant ait compris le contenu des informations données à travers les supports audio, textes, vidéos, etc...

Vous pouvez consulter:

- Hot Potatoes - JCloze (Voir l'Appendice)
- Le Menu Langue (Voir l'Appendice)

### **Mots-mêlés**

Les mots-mêlés sont très populaires chez les étudiants et constituent de bons exercices de consolidation.

Vous pouvez consulter: Le Menu Langue (voir l'Appendice)

### **Jeux de société**

Ils peuvent se jouer par paire ou en petits groupes. Les jeux de société peuvent être créés dans n'importe quel contexte et peuvent être adaptés à tout point linguistique.

Vous pouvez consulter : Le Menu Langue (voir l'Appendice)

### **Mots tronqués**

Un bon outil pour enseigner (ou consolider) les préfixes et les suffixes.

Vous pouvez consulter : Le Menu Langue (voir l'Appendice)

### **Mindomo**

Mindomo <http://www.mindomo.com/> est un outil de cartographie de l'esprit qui permet aux utilisateurs de créer, de visionner et d'échanger des cartes heuristiques détaillées et gratuites sur leurs navigateurs internet. Les cartes heuristiques sont des outils très utiles pour réaliser des brainstormings, des plannings, ... Compte-tenu du caractère visuel évident des cartes heuristiques, elles sont un outil essentiel lorsque l'on travaille avec les apprenants visuels.

Un aspect intéressant du Mindomo est qu'il peut également incorporer des ressources multimédias. Par exemple, dans une carte heuristique à propos des animaux, le professeur peut créer un lien avec une vidéo sur les lions, ou ajouter un clip audio, ou même ajouter un texte en rapport avec le thème ou un sous-thème. Il est aussi très aisé de montrer les relations entre les sous-thèmes

### **Clilstore**

Utiliser l'application en ligne Clilstore est un moyen facile de créer une page web avec des vidéos, des graphiques ou des textes dans lesquels tous les mots ont un lien direct avec les dictionnaires en ligne.



*«Clilstore utilise Wordlink, une application internet qui relie mot-à-mot des pages web arbitraires de façon automatique à des dictionnaires en ligne. En retour, Wordlink (voir page 26) utilise Multidict (voir page 26), un moteur de recherche de dictionnaires qui utilise les dictionnaires en ligne accessibles gratuitement. Wordlink et Multidict ont tous deux été développés dans le cadre du projet européen POOLS-T (2008-2010) et continuent d'être perfectionnés dans le cadre de l'actuel projet POOLS.»<sup>iii</sup>*

Le logiciel est gratuit (Copyleft) et sur le site web, vous pouvez suivre étape par étape les instructions concernant la marche à suivre pour créer une page web et la mettre en ligne en utilisant un service de stockage en ligne appelé Dropbox qui propose aux utilisateurs 2 Giga d'espace internet gratuit, ce qui est assez pour stocker des centaines d'unités produites dans le cadre de CALL avec Clilstore.

Clilstore peut également créer des liens avec d'autres exercices (par exemple, Hot Potatoes – voir ci-dessous) qui peuvent également être stockés en ligne.

Pour plus de détails concernant Clilstore  
– [www.multidict.net/clilstore](http://www.multidict.net/clilstore)

## Communication assistée par ordinateur

### Blogs (weB LOGS)

Le terme « blog » est un dérivé de « weblog » et fait référence à un site web qui est régulièrement mis à jour à l'aide de messages ordonnés dans un sens chronologique inversé de telle sorte que les nouveaux messages soient les premiers à apparaître sur le blog. Les personnes qui utilisent les blogs sont appelées des « blogueurs » et le fait d'écrire sur un blog s'appelle le « blogage ».

Les blogs ont un nombre typique de caractéristiques qui rendent la publication en ligne extrêmement efficace et éphémère. Ils peuvent être créés en quelques étapes, en suivant les instructions des programmeurs et vous pouvez décider d'avoir un ou plusieurs concepteurs, comme par exemple, dans un blog partagé par une classe.

Chaque message a un titre et affiche la date et l'heure de publication de façon à ce que le lecteur ait une idée de ce qu'il lit et du moment exact auquel le message a été ajouté. Ils sont également archivés automatiquement. La récupération de données est possible en effectuant une recherche ou en fouillant dans les archives. Il est facile de publier un message car le format des blogs ne nécessite aucune connaissance technique particulière de la part des blogueurs. En cliquant sur le mot « Commenter » situé en dessous du message, le lecteur peut faire part de son opinion dans un message, même dans un autre format.

Bien que la caractéristique principale du blog soit sa première page, avec des messages dans un ordre chronologique inversé, le blog peut également contenir des pages individuelles accessibles grâce à la barre latérale ou à l'onglet du haut de l'écran. Cela peut être très utile aux professeurs qui souhaitent trouver des informations fixes pour la classe comme des exercices supplémentaires, le calendrier scolaire, la page d'une photo de classe, le meilleur élève de la semaine, etc...

Les blogs ne sont pas uniquement constitués de fichiers textes. Ils peuvent virtuellement contenir toutes sortes de données telles que des hyper liens, des graphiques, des exposés, des feuilles de calcul, des fichiers audio et vidéo, ce qui les rend particulièrement intéressants pour les professeurs de langue, puisqu'ils constituent une source de données multimédias.

Si la caractéristique RSS est accessible, les lecteurs peuvent souscrire au blog et seront, de ce fait, automatiquement informés de tout changement.

Toutes ces caractéristiques illustrent l'utilité des blogs dans l'enseignement des langues en tant que moyen permettant de développer la lecture, l'écriture et les compétences de communication.

En qualité de professeur de langue, vous pourriez vouloir créer un blog pour une classe dans le but de :

- Fournir aux étudiants des textes à lire en ligne
- Leur fournir des supports supplémentaires tels que des clips vidéo, des images, des hit-parades,...
- Organiser les ressources internet pour la classe en leur fournissant des liens utiles
- Donner des consignes, attribuer des tâches
- Exercer les étudiants à s'exprimer à l'écrit (pour un entretien)
- Faire des recommandations en qualité de professeur
- Stimuler la discussion entre les étudiants
- Encourager l'évaluation par les pairs et l'aide des pairs
- Lancer des projets et amener les étudiants à rendre compte de leurs avancées
- Faire l'expérience pour trouver plus d'utilisations possibles des blogs...

Vous pouvez consulter:

- [www.wordpress.com](http://www.wordpress.com)
- [www.blogger.com](http://www.blogger.com)
- [www.blog.de](http://www.blog.de)

### **e-Tandem**

Le meilleur moyen d'apprendre une langue étrangère est de communiquer avec un locuteur natif qui souhaite apprendre votre langue. C'est une solution d'échange de bons procédés, dans laquelle vous êtes à la fois l'enseignant (de votre propre langue) ET l'étudiant (d'une langue étrangère).

L'apprentissage de Tandem assisté par ordinateur est différent de l'apprentissage en face à face car il offre un plus grand nombre d'opportunités de communication. L'enseignement de Tandem en face à face peut être difficile à mettre en place et onéreux. L'apprentissage assisté par ordinateur écarte cet obstacle

Vous pouvez consulter :

- <http://www.languages.dk/methods/tandem.html>  
- pour plus d'informations sur l'apprentissage en Tandem et pour visionner des exemples de vidéos
- <http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/> - donne accès au European Tandem Network
- <http://www.babbel.com/go/friendsabroad> - donne accès au vaste Tandem Network

### **Forums de discussion en ligne**

Les forums de discussion peuvent être une expérience valorisante pour l'apprenant d'une langue. Ils leur permettent de rencontrer et de parler avec d'autres apprenants à travers des messages. Les forums de discussion peuvent être créés par les apprenants, mais il peut s'avérer difficile de trouver des participants.

Les sites de réseaux sociaux du même acabit que Facebook ont des forums de discussion intégrés. Cependant, certains utilisateurs peuvent souhaiter ne pas fournir leurs détails personnels. Un forum de discussion séparé peut être créé en utilisant un profil de discussion ou des gadgets de discussion intégrés. Par exemple, mIRC <http://www.mirc.com/> permet aux utilisateurs de créer un environnement de discussion tout en restant anonyme aux yeux des autres utilisateurs. Un pseudonyme de son choix est utilisé après l'installation initiale. Les membres du forum ne verront que le pseudonyme choisi, et non les détails personnels de l'utilisateur.

Les problèmes principaux concernant les forums sont le manque de contenu et les difficultés rencontrées pour gérer et organiser des forums utilisant les langues les moins enseignées. Cependant, lorsque leur utilisation est associée à des tâches et concerne des groupes d'étudiants volontaires (groupes d'un âge plus avancé, groupes avec un intérêt commun, etc...), les forums peuvent mener à une vraie communication et, quand ils sont accompagnés d'un travail à faire après la réalisation de la tâche, ils favorisent un apprentissage efficace de la langue.

Par exemple, une bonne tâche en relation avec les forums de discussion pourrait être de créer une activité dans laquelle il manquerait des informations et les apprenants auraient besoin d'une réelle communication pour échanger les informations qui manquent afin de réaliser la tâche.

Vous pouvez consulter :

- mIRC <http://www.mirc.com/> – un forum qui permet aux utilisateurs de rejoindre les groupes existants ou de créer le leur.
- chatWING [chatwing.com](http://chatwing.com) – un forum de discussion insérable que l'on peut ajouter à un blog ou à un site web

## Forums de discussion privés

### Skype

Skype est potentiellement le programme de discussion en ligne le plus populaire [www.skype.com](http://www.skype.com).

Skype permet la communication vidéo en privé et la télécommunication avec plusieurs utilisateurs.

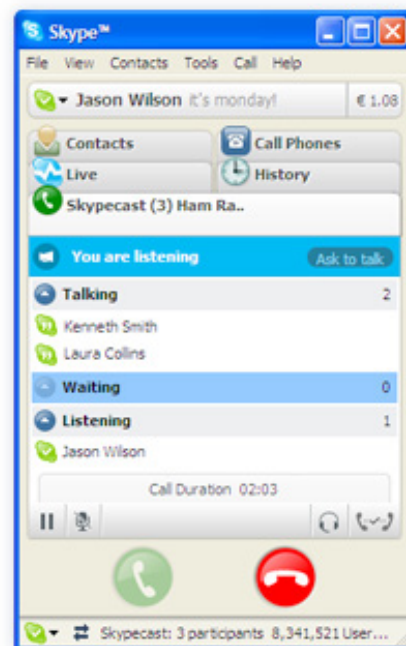
On peut l'installer sur tous les appareils portables ayant une connexion à internet.

D'autres options sont disponibles:

Partage de fichiers

Envoi de SMS sur les téléphones portables

Carnet d'adresse clairement agencé



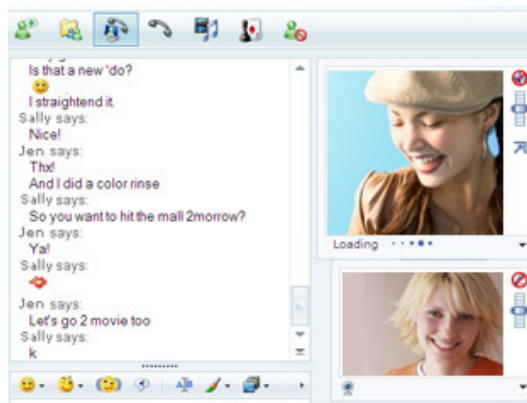
### MSN Messenger

Microsoft Messenger est une autre plateforme de discussion. Pour la télécharger et obtenir plus de détails, consultez

<http://get.live.com/messenger/overview>

Microsoft Messenger dispose de nombreuses caractéristiques intéressantes telles que :

- Appel d'ordinateur à ordinateur
- Conversations vidéo
- Partage de dossiers
- Carnet d'adresse



### FaceTime

FaceTime est une application de plus en plus populaire pour les iPads et les Smartphones permettant des discussions en vidéo conférence. Elle ressemble beaucoup à Skype.

### Babbel

Friends Abroad de Babbel.com est un service qui permet aux apprenants d'une langue de trouver d'autres apprenants comme eux, afin de dialoguer avec eux: <http://www.babbel.com/go/friendsabroad> 17 millions de personnes dans 190 pays apprennent une langue avec Babbel (résultats en 2014).<sup>iv</sup>

### WhatsApp

Pour les utilisateurs de téléphones portables et de tablettes, WhatsApp est un outil de communication très populaire. Avec une estimation de 190 millions d'utilisateurs par mois en 2014, cette application est rapidement devenue la forme la plus populaire de communication assistée par ordinateur disponible. En plus des messages écrits, les utilisateurs peuvent s'envoyer des images, des vidéos, des messages audio et multimédias, ainsi que leur localisation en utilisant les caractéristiques de cartographie intégrées.

Cependant, il y a un coût annuel à payer pour utiliser WhatsApp. La première année est entièrement gratuite mais si vous souhaitez continuer à l'utiliser vous devrez payer \$0.99 dollars US par an (résultats en 2014). Pour plus d'informations, consultez: <http://www.whatsapp.com/>

### Sites Web des réseaux sociaux

Un **réseau social** permet de construire et de développer des relations sociales entre des personnes qui partagent les mêmes intérêts et/ou activités. Un service de réseau social est essentiellement constitué d'une représentation de chaque utilisateur (souvent un profil), de leurs liens sociaux et d'une grande variété de services supplémentaires. La plupart des services de réseaux sociaux sont sur internet et offrent aux utilisateurs la

possibilité d'interagir, en s'envoyant des courriels ou des messages instantanés par exemple. Bien que les services de la communauté internaute soient quelques fois associés à des services de réseaux sociaux dans un sens large du terme, le service de réseau social est en général un service centré sur un individu alors que les services de la communauté internaute sont dirigés vers l'ensemble du groupe. Les sites de réseaux sociaux permettent aux utilisateurs de partager des idées, des activités, des événements et des intérêts communs au sein de leurs réseaux personnels.

Certains des réseaux sociaux les plus importants ont été fondés sur la notion de numérisation des connexions du monde réel. De nombreux autres réseaux se concentrent sur la catégorisation, en passant de la lecture et la musique au bénévolat et à la maternité, pour pouvoir proposer à la fois des services et une communauté aux individus qui partagent les mêmes centres d'intérêt.

Les plus grands réseaux sociaux ont leurs spécificités uniques qui leur permettent de se différencier du reste. Par exemple:

### **Facebook**

On peut dire avec certitude qu'en 2014, Facebook est le réseau social le plus largement utilisé mensuellement par les utilisateurs actifs à travers le monde entier. Depuis septembre 2006, tout individu de plus de 13 ans possédant une adresse e-mail valide est en mesure de devenir un utilisateur de Facebook. Les utilisateurs peuvent ajouter des amis et leur envoyer des messages, ils peuvent mettre à jour leurs profils pour informer leurs amis de leurs changements personnels. De plus, ils peuvent s'ajouter à des pages créées par leur entreprise, leur école ou leur université. Le nom du site web provient des noms familiers de livres donnés aux étudiants au début de l'année universitaire par les administrations universitaires aux Etats-Unis, dans le but d'aider les étudiants à mieux se connaître.

Facebook est un outil de communication centré sur un niveau personnel mais peut ensuite être utilisé comme un outil de communication professionnel. Les utilisateurs ont la possibilité de discuter en privé ou d'ouvrir de grands groupes de discussion

### **LinkedIn**

LinkedIn est un réseau social axé sur le monde du travail [www.linkedin.com](http://www.linkedin.com) qui est majoritairement utilisé par les réseaux professionnels. A la date du 8 avril 2010, il y avait plus de 65 millions d'utilisateurs inscrits, dans plus de 200 pays et territoires à travers le monde. Le site est disponible en anglais, français, allemand, italien, portugais et espagnol.

### **Twitter**

Twitter [www.twitter.com](http://www.twitter.com) est un réseau social et un service de microblogage qui permet aux utilisateurs d'envoyer et de recevoir des messages que l'on appelle des «tweets». Les tweets sont des messages textes pouvant contenir jusqu'à 140 caractères affichés sur la page du profil de l'auteur et destinés aux personnes ayant accès à cette page, plus connues sous le nom de «suiveurs» (followers). Les auteurs peuvent limiter leur envoi

aux membres de leur cercle d'amis ou, par défaut, autoriser un libre accès à leur profil. Depuis la fin de l'année 2009, les utilisateurs peuvent suivre des listes d'auteurs au lieu d'un seul individu. Tous les utilisateurs peuvent envoyer et recevoir des tweets, des SMS, ou d'autres applications externes (notamment celles conçues pour les Smartphones). Bien que le service en lui-même soit gratuit, y accéder en envoyant des SMS peut induire des frais que vous réclamerez à votre fournisseur téléphonique. Le site web a actuellement plus de 100 millions d'utilisateurs à travers le monde.

### **Pinterest**

Pinterest est un outil de découverte visuelle que les utilisateurs utilisent pour récolter des idées pour des projets ou autres intérêts. Les utilisateurs peuvent créer leurs propres listes et les partager avec les autres utilisateurs au sein de Pinterest ou à l'extérieur, à travers les sites de réseaux sociaux notamment.

Les gens peuvent collecter et partager des maquettes (appelées «pins») avec leurs pairs. Ces maquettes peuvent contenir des données multimédias – vidéos, images, etc... – et elles sont très attrayantes pour l'utilisateur visuel. En 2011, Pinterest était le troisième site de réseau social le plus important des Etats-Unis.

Vous pouvez trouver plus d'informations ici: <https://www.pinterest.com/>

### **Lino**

Lino is an interactive corkboard which can be used collaboratively or individually. Users Lino est un panneau d'affichage interactif qui peut être utilisé en collaboration ou individuellement. Les utilisateurs peuvent partager des données multimédias en les postant sur leurs panneaux aussi facilement qu'ils le feraient à la maison dans leur cuisine avec une punaise ou un trombone. Le panneau d'affichage est un outil formidable et facile à utiliser qui peut être intégré à un blog, un site web ou wiki.

Vous pouvez consulter: [en.linoit.com](http://en.linoit.com)

## Le stockage de données avec Cloud

Le postulat de départ du Cloud est très simple : il s'agit d'avoir accès à ses fichiers à partir de n'importe quel ordinateur pouvant se connecter à Internet. Le besoin d'espace de stockage de données avec Cloud a augmenté avec l'explosion des téléphones portables Android et iOS et des tablettes. Les tablettes sont des appareils d'une grande utilité mais elles manquent souvent d'espace de stockage.

La démarche initiale à la base du Cloud était donc simplement le stockage. Mais avec le temps, certains fournisseurs ont incorporé d'autres caractéristiques dans le but de pouvoir se démarquer des autres.

### Dropbox

Dropbox propose à des utilisateurs libres une offre de départ de 2 Giga d'espace de stockage avec deux options : soit payer pour avoir plus d'espace, soit gagner jusqu'à 16 Giga en encourageant d'autres utilisateurs à installer Dropbox.

Ce qui rend Dropbox particulièrement impressionnant, c'est la facilité avec laquelle on peut partager les fichiers. Les utilisateurs peuvent partager des fichiers très rapidement et très facilement. Il y a aussi une option d'accessibilité aux dossiers, ils peuvent être partagés publiquement ou en privé. Pour ceux qui maîtrisent parfaitement les technologies de communication, Dropbox peut également être utilisé comme espace de stockage pour créer un site web.

Vous pouvez consulter: [www.dropbox.com](http://www.dropbox.com)

### Google Drive

Google propose un impressionnant espace de stockage de 15 Giga à ses utilisateurs libres. Ils ont la possibilité d'augmenter leur espace mais à condition de payer.

Google Drive n'est pas simplement un espace de stockage de données. Il met à la disposition de tous ses utilisateurs, une suite bureautique complète stockée en ligne. De cette façon, peu importe l'ordinateur que vous utilisez, vous pourrez toujours avoir accès à vos fichiers et la possibilité de les imprimer.

Les logiciels disponibles sont : Documents (traitement de texte), Tableurs, Diaporamas, Données (base de données) et Dessins.

Une caractéristique très intéressante de Google Drive est que deux utilisateurs peuvent imprimer un document simultanément, et que tous deux peuvent enregistrer des modifications sans écraser celles de l'autre.

Vous pouvez consulter: <https://drive.google.com>

Il existe de nombreuses alternatives pour le stockage de données en ligne. Pour les utilisateurs de Mac, il y a un iCloud ; pour les utilisateurs de Windows 8, il y a oneDrive. Cependant, dans la bataille pour le stockage de données en ligne avec Cloud, Dropbox et Google Drive sont, en règle générale, les plus populaires.



## Références en ligne

### Tableau phonémique interactif (Anglais)

La partie la plus compliquée dans l'apprentissage d'une langue est potentiellement la prononciation. C'est sans aucun doute la partie la moins enseignée en cours. C'est un problème complexe pour de nombreux professeurs, et pour les enseignants non-natifs de la langue, cela peut être problématique s'ils sont, eux-mêmes, incapables de se référer correctement à la structure phonémique de la langue.

Avec le mouvement européen actuel pour l'Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Etrangère (Content and Language Integrated Learning, CLIL), la prononciation des langues étrangères est une nécessité dès le plus jeune âge.

La prononciation est une activité qui nécessite des remédiations perpétuelles, et de ce fait, elle ne peut être enseignée par un ordinateur. Cependant, elle peut être suppléée par des tableaux interactifs et des exercices habituels d'énumération.

Le lien ci-dessous renvoie à un tableau phonémique interactif en anglais réalisé par le British Council :

<https://www.teachingenglish.org.uk/article/phonemic-chart>

### Wordlink

<http://multidict.net/wordlink/>

«Wordlink est une application internet qui relie mot-à-mot des pages web arbitraires de façon automatique à des dictionnaires en ligne. Il a été créé par Caoimhín Ó Donnáil at Sabhal Mòr Ostaig dans le cadre du projet européen POOLS-T (2008-2010) et continue d'être perfectionné dans le cadre du projet TOOLS financé par l'Europe (2012-2014.)»<sup>IV</sup>  
Wordlink est un site polyvalent qui permet aux utilisateurs de sélectionner une page web et d'avoir tous les mots de cette page reliés à des dictionnaires en ligne dans plusieurs langues possibles. Il traite la page web à l'aide du site internet Multidict (voir Dictionnaires en ligne)

Pour ajouter un lien à une page web en particulier, tout ce que les utilisateurs doivent faire c'est d'ajouter l'adresse web (sans www) à l'url suivante:

[http://multidict.net/wordlink/?navsize=1&sl=en&url= ...](http://multidict.net/wordlink/?navsize=1&sl=en&url=...)

Par exemple, pour ajouter «cnn.com»:

<http://multidict.net/wordlink/?navsize=1&sl=en&url=cnn.com>

Les utilisateurs peuvent aussi créer leurs propres textes qu'ils pourront ajouter à Multidict.

### Dictionnaires en ligne

Multidict - <http://multidict.net/multidict/>

« Multidict permet aux utilisateurs de choisir facilement entre plusieurs dictionnaires en ligne. Il intègre une grande base de données de dictionnaires ainsi que des informations

*concernant les langues qu'il propose et les paramètres requis. Multidict essaie de rappeler aux utilisateurs leurs choix de dictionnaires précédents afin d'accélérer la sélection. Multidict inclue également une application qui permet d'accéder à des dictionnaires au format page-image dans les archives web, Google Books, etc... grâce à un index constitué du premier mot de chaque page». <sup>vi</sup>*

Multidict est sans aucun doute l'outil de recherche de dictionnaires le plus utile d'internet. Il contient toutes les langues les plus parlées au monde et également un certain nombre de langues moins connues.

### **Visuwords**

<http://www.visuwords.com/>

Visuwords est un dictionnaire et un thésaurus destiné à l'apprenant visuel. Le fait d'entrer un mot produira une animation fournissant définitions et familles de mots.

### **RSS (Rich Site Summary)**

Le format RSS (souvent surnommés 'Really Simple Syndication') fait partie de la famille des formats de flux Web utilisés pour publier des documents fréquemment remis à jour, tels que des blogs, de nouveaux flux ou des podcasts.

Les utilisateurs de contenu RSS utilisent des programmes appelés «lecteurs» ou «agrégateurs» de fils RSS: l'utilisateur « s'abonne » à un fil en fournissant à son agrégateur un lien vers le fil; celui-ci peut alors consulter les fils auxquels est abonné l'utilisateur afin de voir si des mises à jour ont été apportées depuis la dernière vérification; si tel est le cas, l'agrégateur va chercher le nouveau contenu et le présente à l'utilisateur.

Le nouveau contenu est ajouté automatiquement. Cela dispense l'utilisateur du besoin de regarder plusieurs sites pour vérifier les contenus mis à jour. Le contenu vient directement à l'utilisateur.

Des logiciels relatifs au RSS sont disponibles pour de nombreux systèmes d'exploitation. Les lecteurs et les agrégateurs du côté client sont généralement créés en tant que programmes autonomes ou extensions de tels programmes comme les navigateurs de recherche ou les boîtes e-mail. De nombreux moteurs de recherche ont intégré une assistance pour les flux RSS. Il existe également d'autres applications qui permettent de convertir un flux RSS en une page que l'on peut ouvrir avec n'importe quel logiciel d'agrégation de nouvelles, tel que Mozilla, Thunderbird et Forté Agent. On se réfère souvent à cette page en l'appelant un *article usenet*.

Les lecteurs de fils RSS en ligne et les nouveaux agrégateurs comme Feedly <http://feedly.com/> ou Digg Reader [www.digg.com](http://www.digg.com) ne nécessitent aucune installation de logiciel et rendent les fils des utilisateurs disponibles depuis n'importe quel ordinateur ayant un accès à internet. Certains agrégateurs combinent des fils qui existent déjà avec de nouveaux fils ; par exemple ils prennent tous les sujets en relation avec le football sur différents fils de sport et proposent un nouveau fil sur le football.

Sur les pages web, les flux RSS (RSS or Atom) sont systématiquement associés au mot «Souscrire», un rectangle orange, ou avec les lettres RSS. Beaucoup de nouveaux agrégateurs comme My Yahoo ! mettent en évidence des icônes de souscription que l'on peut utiliser sur les pages web afin de simplifier le processus d'ajout de nouveaux flux.

Vous pouvez consulter:

- Feed Reader - <http://www.feedreader.com> - Un lecteur de flux RSS en ligne
- Blog Lines - [www.bloglines.com](http://www.bloglines.com) – Un lecteur de flux RSS en ligne
- Thunderbird - <http://www.mozilla.org/en-US/thunderbird/> - Logiciel de messagerie et lecteur RSS
- Netvibes - [www.netvibes.com](http://www.netvibes.com) – Tableau de bord et lecteur RSS en ligne

## Enseigner les langues étrangères à des étudiants malentendants

### Apprendre à connaître les étudiants sourds et malentendants:

SIGNALL est un projet transnational d'acquisition et de perfectionnement de compétences langagières qui a pour but de sensibiliser les personnes n'ayant pas de problèmes auditifs et les entreprises à la culture des sourds et des malentendants, et à la langue des signes. Il a pour but d'instiguer un changement de comportement et un engagement de la part des entreprises, des syndicats, des établissements éducatifs, des autorités publiques et de la société en général à améliorer la façon dont ils perçoivent et traitent les sourds.

Les pays participants à ce projet sont la République Tchèque, la Finlande, l'Irlande, l'Espagne et le Royaume-Uni.

Le kit d'informations et de sensibilisation SIGNALL a pour but de fournir un mécanisme qui témoignera d'un changement dans le mode de fonctionnement habituel de la société envers les personnes malentendantes – pas seulement en promouvant la tolérance comme par le passé, mais à travers un processus d'intégration, d'accessibilité et de compréhension.

Les produits proposés incluent un livre, un documentaire présenté sur DVD, un CD-ROM et un site internet.

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter le site

[www.signallproject.com](http://www.signallproject.com)

### Astuces pour enseigner aux étudiants malentendants en utilisant du matériel audiovisuel

- Tirer profit de la grande variété d'appareils d'aide auditive (ex. :amplificateurs) pour regarder des chaînes de télévision ou des films en langue étrangère.
- Utiliser plus d'activités de lecture et d'écriture telles que la transcription d'activités orales ou l'utilisation de logiciels d'apprentissage CALL.
- Dès que vous le pouvez, utiliser des clips vidéo ou des films sous-titrés en langue étrangère.

### **Le sous-titrage du matériel audiovisuel**

En règle générale, le sous-titrage doit être clair et compréhensible, mais il ne doit pas détourner l'attention de ceux qui regardent ou qui écoutent en la concentrant seulement sur les mots. Afin de s'assurer de la clarté du sous-titrage, on recommande d'utiliser une police Sérif. Pour plus d'information sur la police Sérif, vous pouvez consulter la page Wikipédia: <https://en.wikipedia.org/wiki/Serif>

### **Sous-titrage éducatif pour les enfants sourds**

Damper, R. I., Baker, R. G., Lambourne, A. D., Downton, A. C., King, R. W. and Newell, A. F. (1984) Le sous-titrage éducatif pour les enfants sourds. In Proceedings of Proceedings of Second International Conference on Rehabilitation Engineering, pp. 304-305. (Comptes rendus de la Deuxième Conférence Internationale sur les techniques de réhabilitation)

Enseigner l'anglais aux apprenants sourds en Chine

- <http://www.eslcafe.com/forums/teacher/viewtopic.php?t=1056>
- Une liste de liens de forums et d'organismes de recherche au service et à l'écoute des besoins des personnes sourdes <http://www.deafblind.com/deafness.html>

## **L'apprentissage des langues assisté par ordinateur avec le TBL (l'apprentissage par tâches)**

### **Pourquoi utiliser l'Apprentissage par tâches?**

La méthodologie de l'apprentissage par tâches (Task Based Learning, TBL) a gagné de nombreux supporteurs puisqu'il s'agit d'une approche centrée sur l'apprenant qui est très différente du paradigme comportementaliste PPP – Présenter, Pratiquer et Produire.

Dans l'approche PPP, l'objectif est de présenter une forme/une structure, d'encourager les étudiants à pratiquer ce qui a été présenté et finalement de produire un nombre de phrases en utilisant la forme travaillée. Avec cette approche, le professeur a un contrôle total sur le travail et les faits et gestes de l'apprenant. Le professeur travaille à l'intérieur d'un cadre dans lequel les réponses sont dites correctes lorsqu'elles sont en relation avec la forme étudiée – sans se soucier du fait que l'étudiant produise une phrase grammaticalement correcte ou non, le but de l'exercice étant d'associer les éléments présentés dans l'Etape 1.

La PPP est, sans aucun doute, une approche restrictive de l'apprentissage. Malheureusement, c'est l'approche qui a été le plus largement utilisée pour l'enseignement des langues pendant les cinquante dernières années et elle est encore utilisée par de nombreux auteurs de manuels scolaires.

TBL est une méthode basée sur l'apprentissage des langues à travers la réalisation de différentes tâches dans le but de réveiller la spontanéité et l'individualité de la classe – pour faire court, c'est apprendre en faisant. La réalisation des tâches prévaut sur le type de langage utilisé ; autrement dit, la fonction prévaut sur la forme. Le but de la méthode TBL est que chaque apprenant, en accomplissant les différentes tâches et principalement en travaillant avec les autres apprenants, initie son propre processus d'apprentissage individuel. Le travail le plus important du professeur est de fournir aux apprenants un

matériel d'apprentissage, des tâches à réaliser et de les aider à créer une atmosphère détendue dans la salle de classe.

### Exemple de scénario pédagogique

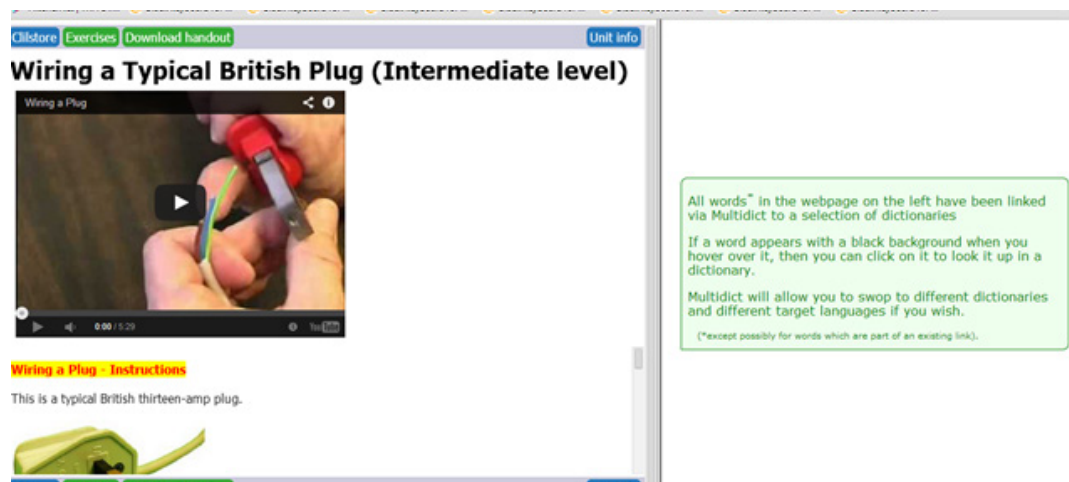
L'exemple qui suit est une leçon TBL utilisant quelques logiciels CALL – Clilstore et Hot Potatoes. Le but de la leçon est de donner aux étudiants un vocabulaire basé sur un langage technique dont ils ont besoin pour câbler une prise électrique anglaise. Cet exercice est disponible en ligne en basque, danois, hollandais, anglais, gallois, allemand, roumain et espagnol sur le site: <http://multidict.net/clilstore/>

#### Liste du matériel:

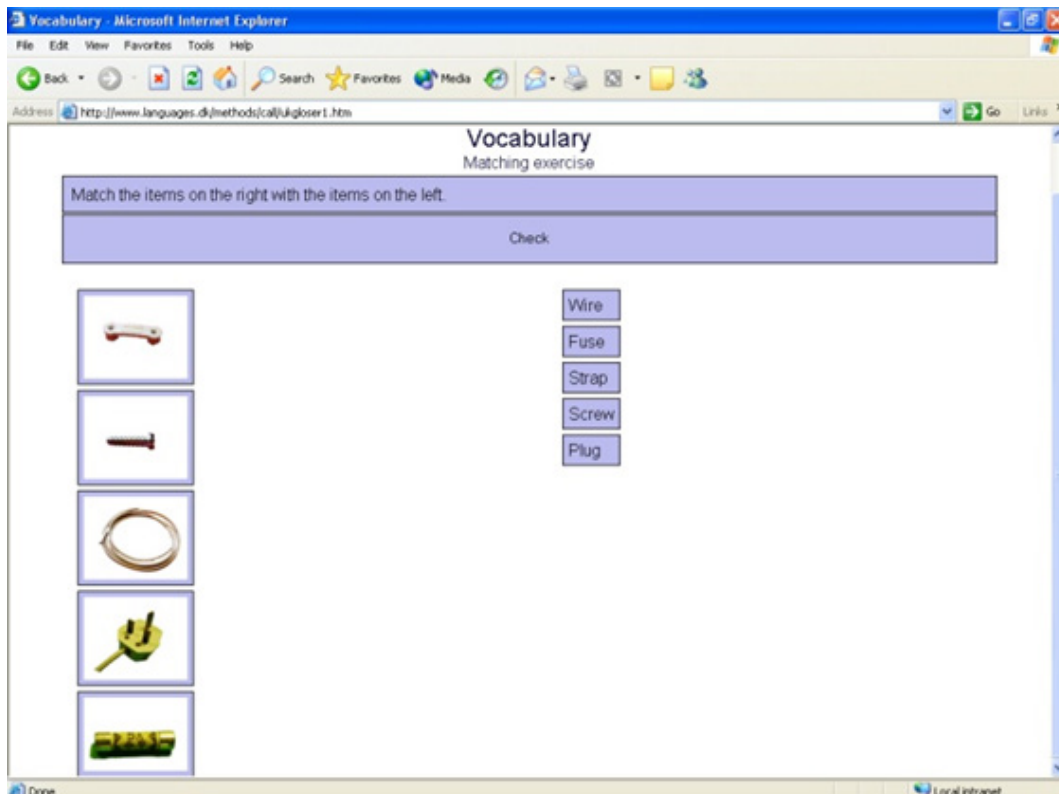
- a. Prises électriques – il est préférable d'utiliser des prises anglaises car elles sont plus compliquées ; dans le cas contraire, on peut utiliser un autre modèle
- b. Câbles souples
- c. Tournevis
- d. Pincettes coupe-fil
- e. Pincettes à dénuder (mais s'il n'y en a pas de disponibles, les pincettes coupe-fil peuvent être utilisées au même titre)

#### Scénario pédagogique

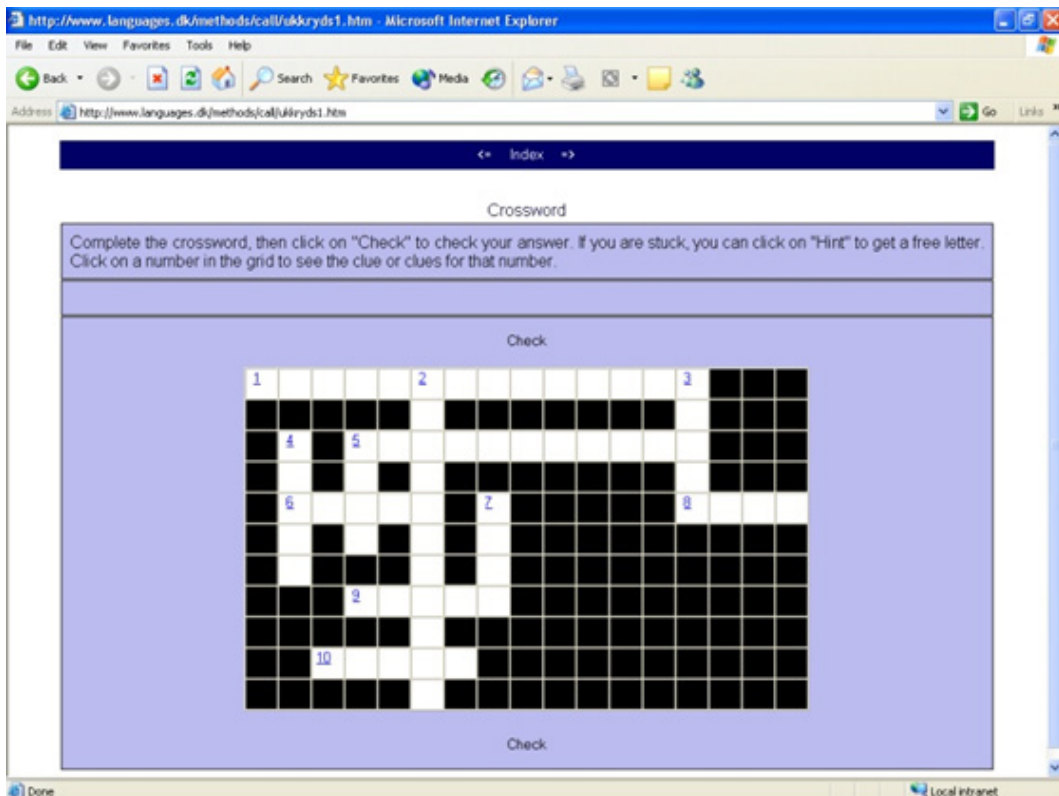
1. On présente aux étudiants le matériel CALL qu'ils vont utiliser, à savoir dans ce cas, une application internet avec une vidéo et un texte, suivie par des exercices: <http://multidict.net/wordlink/?navsize=1&sl=en&url=http://multidict.net/clilstore/page.php?id=245>
2. Les étudiants travaillent avec le matériel multimédia en ligne en réalisant les activités suivantes:



Regardez la vidéo expliquant la marche à suivre pour câbler une prise anglaise. Lisez le texte pendant que vous écoutez la vidéo. Cliquez sur suivant quand vous avez fini.



Placez les mots à côté des photos des outils pour apprendre le vocabulaire technique.



Complétez la grille de mots croisés avec le vocabulaire technique.

The screenshot shows a web browser window with the URL <http://www.languages.dk/methods/cal/ukblank1.htm>. The page title is "Index". The main content is a "Gap-fill exercise" with the following text:

Fill in all the gaps, then press "Check" to check your answers. Use the "Hint" button to get a free letter if an answer is giving you trouble. You can also click on the "[?]" button to get a clue. Note that you will lose points if you ask for hints or clues!

Check Hint

Wiring a  - Instructions

This is a  British thirteen-amp plug.

Let me  you how to  such a plug.

Loosen the  screw to  the cover.

Look at the strap at the , which  the flex.

To  the strap loosen the two  that hold it.

All British plugs need a .

Many come  a thirteen-amp fuse when you buy , but you should fit a fuse of the right  to protect the .

Complétez l'exercice suivant à l'aide du texte de la vidéo.

The screenshot shows a web browser window with the URL <http://www.languages.dk/methods/cal/ukblank1.htm>. The page title is "Index". The main content is a "Mixed-up sentence exercise" with the following text:

Put the parts in order to form a sentence. When you think your answer is correct, click on "Check" to check your answer. If you get stuck, click on "Hint" to find out the next correct part.

Check Restart Hint

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

is typical this plug thirteen-amp British a

Remettez les mots dans l'ordre pour donner des consignes.

3. Quand les étudiants ont fini de travailler sur les ordinateurs, à leur propre rythme, ils reçoivent le script de la vidéo. Les textes peuvent être téléchargés sur le site [http://www.languages.dk/methods/#Teacher\\_Course\\_materials](http://www.languages.dk/methods/#Teacher_Course_materials)
4. Les étudiants travaillent en binôme : L'étudiant A donne des instructions à l'étudiant B sur la façon de procéder pour câbler une prise anglaise. L'étudiant B peut demander de l'aide à l'étudiant A au niveau de la langue, mais ce dernier ne doit rien faire que l'étudiant A ne lui ait ordonné de faire. Ils peuvent utiliser le texte comme aide supplémentaire, mais les étudiants devraient essayer de l'éviter autant que possible.



5. Les étudiants changent de rôles et répètent l'activité ci-dessus.

## Appendice

### Hot Potatoes – Un logiciel inachevé

Hot Potatoes est une collection de 5 programmes (JMix, JCross, JMatch, JQuiz and JCloze) et un masher (agenceur automatique d'exercices).

Les outils d'agencement automatique d'exercices étaient très populaires au début des années 2000. Ils ont été conçus pour assembler un nombre de programmes différents et les faire fonctionner comme une seule et même entité. Par exemple, dans Hot Potatoes, il y a 5 programmes qui produisent une variété d'exercices séparés. Le logiciel d'agencement permet à chaque exercice d'être transformé en simple page web – le rendant ainsi plus facile à être téléchargé.

Tous les exercices ainsi créés avec Hot Potatoes peuvent être exportés dans un format html ce qui leur permet de devenir interactifs. Les exercices peuvent ensuite être téléchargés et stockés sur une base de données en ligne comme Dropbox pour que les étudiants y accèdent de n'importe où, ou ils peuvent être installés sur un ordinateur.

Les tutoriels d'utilisation de Hot Potatoes peuvent être trouvés ici:

<http://hotpot.uvic.ca/tutorials6.php>



### **Vue d'ensemble de Hot Potatoes**

La meilleure façon de se familiariser avec Hot Potatoes est de travailler avec le tutoriel en ligne mentionné ci-dessus. En procédant ainsi, vous travaillez réellement sur des exercices variés créés sur Hot Potatoes et Quandary (un autre programme des mêmes concepteurs).

Hot Potatoes est polyvalent au regard du nombre de langues qu'il peut supporter. Le logiciel en lui-même n'est disponible qu'en quelques langues, mais le contenu des exercices peut être adapté à tout type de langue. De ce fait, toutes les consignes et les remédiations peuvent être données dans la langue cible.

Un exemple de ressources disponibles depuis ces liens est « Ressources pour les vidéos à la demande » de l'école Ashcombe, au Royaume-Uni:

[http://www.ashcombe.surrey.sch.uk/Curriculum/modlang/spanish/index\\_sp\\_video.htm](http://www.ashcombe.surrey.sch.uk/Curriculum/modlang/spanish/index_sp_video.htm)

Au milieu de l'année 2006, le site proposait, gratuitement, un total de : 35 vidéos en français, 23 vidéos en allemand, 16 vidéos en espagnol et 8 vidéos en italien. Chaque vidéo était accompagnée d'exercices créés sur Hot Potatoes. Les vidéos traitaient de sujets tels que : Soi-même, la famille et les amis, Loisirs/Divertissement, Temps libre, Argent de poche, Environnement local, Ma maison et mon foyer, Routine quotidienne, Education, Matières scolaires, Voyage et transport, Vacances et tourisme, Nourriture et boissons, Shopping et services, Cadre de vie sain, Mode de vie sain, Travail, Carrière et projets.

Hot Potatoes offre également l'option d'exporter l'exercice numérique et de le transformer en activité sur le papier.

N.B. Hot Potatoes est un logiciel gratuit, ce qui signifie que l'on ne peut obtenir aucune aide de la part des concepteurs. Il existe des forums d'utilisateurs experts en ligne, mais il n'y a aucune garantie quand à l'aide qu'ils fournissent.

### **Hot Potatoes – JCloze (Générateur d'exercices à trou)**

JCloze est un programme qui vous permet de créer des exercices à trou. L'exercice final peut être fait en ligne, hors ligne ou même sur le papier.

### **Hot Potatoes – JMatch (Générateur d'exercices d'appariement mots/images)**

JMatch est un programme qui vous permet de créer des exercices d'appariement. Les exercices peuvent être faits en ligne ou hors ligne, avec une option d'impression de flashcards disponible.

### **Hot Potatoes – JQuiz (Générateur de Quiz)**

JQuiz est un programme qui vous permet de créer des exercices à choix multiples et des quizz simples. Les quizz peuvent être imprimés ou complétés sur un ordinateur (en ligne ou hors-ligne).

### **Hot Potatoes – JCross (Générateur de mots-croisés)**

JCross est un générateur de mots-croisés qui peuvent être faits en ligne ou hors-ligne. Il y a aussi une option d'impression.

### **Hot Potatoes – JMix (Générateur de Méli-Mélo)**

JMix est un programme qui réorganise un texte en désordre. L'étudiant peut ensuite remettre les phrases dans le bon ordre. Cela peut être fait sur l'ordinateur ou sur feuille.

## **Le Menu Langue**

On peut trouver d'autres exercices sur le site <http://www.thelanguagemenu.com>. De nombreux outils que l'on trouve à cette adresse peuvent être utilisés gratuitement. Il y a aussi une semaine d'essai gratuit dans le cas où vous souhaiteriez acquérir des outils ou des équipements avancés

### **Générateur de jeux de société**

Choisissez parmi 3 niveaux. Vous pouvez ajouter des images prises dans la galerie Clipart – ou écrire vos propres textes, questions ou exercices de grammaire – et laisser vos étudiants travailler leur grammaire ou leur vocabulaire en jouant à un jeu. Vous pouvez également créer vos propres flashcards de questions avec le générateur de flashcards.

Le générateur de Bingo offre 3 possibilités: créer votre grille de bingo avec des images, mélanger images et mots ou utiliser simplement les mots, et choisir la taille de votre grille de bingo en fonction de vos besoins. La galerie Clipart vous propose des centaines de possibilités pour cet outil. Faites vos propres choix ou choisissez aléatoirement. Créez simplement, puis générez un fichier PDF et imprimez. Avec le bouton «Rafraîchir», vous pouvez changer les images en quelques secondes.

### **Générateur de mots-croisés**

Créez deux types de mots-croisés en très peu de temps. Les puzzles de mots-croisés sont un moyen utile de travailler son vocabulaire. Utilisez le vocabulaire de la galerie Clipart pour créer des mots-croisés bilingues dans plusieurs catégories.

### **Mots-mêlés**

Entrez le mot que vous souhaitez masquer, avec ou sans indice,. L'outil crée rapidement une feuille de travail avec des réponses, prête à être imprimée. Vous pouvez aussi l'utiliser avec la galerie Clipart multilingue.

### **Exercices lacunaires**

Créez vos propres feuilles de travail ou utilisez la base de données avec des centaines de phrases que vous pouvez sélectionner.

### **Créer ses propres flashcards**

Ajoutez simplement la phrase que vous désirez voir apparaître sur la flashcard, générer un document PDF et imprimez le. Pour avoir un matériel de plus longue durée réutilisable, plastifiez les flashcards. Utilisez cet outil pour créer des thèmes de discussion pour vos classes, des exercices bilingues sur les mots ou des cartes

informatives. Vous pouvez aussi choisir dans la galerie une carte image, ajouter votre propre texte à l'image et l'imprimer.

### **Personnaliser les images**

Cela fonctionne avec les images, avec ou sans indice et/ou réponse. C'est également un outil parfait pour une utilisation bilingue. Vous n'avez qu'à choisir la langue d'origine et laisser les étudiants écrire le vocabulaire dans la langue cible.

### **Générateur d'exercices d'appariement**

Utilisez le générateur pour créer vos propres feuilles de travail avec des images, ajoutez votre propre texte ou simplement un mot pour que les étudiants associent les images au texte/mot.

### **Choix multiple**

Créez rapidement votre fiche de travail à choix multiple avec le générateur de fiche de travail. Ecrivez vos questions et donnez des alternatives, ensuite générez votre document PDF. Cela prend seulement une minute. A utiliser pour les exercices de vocabulaire, les exercices bilingues, les explications, les mathématiques, les fiches de question/réponse, etc....

### **Mots manquants**

Ajoutez du texte au générateur de mots manquants, choisissez l'intervalle des mots manquants, déterminez la taille de la police, imprimez votre document PDF et votre fiche de travail est prête à être utilisée. Vous avez maintenant un texte auquel il manque des mots et une petite banque de mots pour choisir celui qui convient.

### **Mots coupés**

Coupez les mots en deux et laissez les étudiants les rassembler, avec ou sans indice. C'est un outil excellent pour travailler sur les préfixes et les suffixes, ou juste sur le vocabulaire. Ecrivez les mots en deux parties, ajoutez un indice si vous le souhaitez et imprimez votre document PDF. Facile à faire.

### **Framework**

Utilisez cet outil quand vous voulez que vos étudiants complètent avec des mots une grille, une image ou à d'autres mots tirés de la galerie Clipart. Ecrivez vous-même les mots. Vous pouvez aussi l'utiliser pour demander aux étudiants bilingues de traduire les indices. Choisissez entre le paramètre normal ou le fond noir. Vous pouvez également imprimer les réponses.

### **Phrases en désordre**

Ecrivez une phrase et imprimez un document PDF. Le générateur mélange les mots de la phrase et vous obtenez une fiche de travail prête à l'emploi pour que les étudiants travaillent sur l'ordre des mots dans la phrase.

### **Spirales de mots**

La spirale de mots est semblable aux mots croisés mais le programme génère des carrés en spirale. Vous pouvez également créer une spirale qui entrecroise la première et la dernière lettre de chaque mot. C'est un outil que l'on peut également envisager pour une utilisation bilingue.

### **Lined**

Un outil pour créer des exercices écrits pour vos étudiants. Utilisez vos propres mots ou choisissez des mots ou des images dans la galerie Clipart et demandez à vos étudiants d'expliquer pourquoi on utilise ces objets, comment on les utilise, d'écrire une phrase à propos du mot ou d'ajouter des synonymes du mot en question. Outil rapide et facile pour tous les niveaux.

Pour essayer ces ressources, utilisez le site: <http://www.thelanguagemenu.com>

- 
- i <http://www.ecdl.org/index.jsp?p=93&n=94>
  - ii <http://www.ict4lt.org/en/index.htm>
  - iii <http://multidict.net/clilstore/about.html>
  - iv <http://about.babbel.com/en/>
  - v <http://multidict.net/wordlink/about.html>
  - vi <http://multidict.net/multidict/about.html>